



SALES CONDITIONS AND ARTICLES INDEX

/ CONDIZIONI DI VENDITA E INDICE DEI CODICI
/ VERKAUFSBEDINGUNGEN UND ARTIKEL INDEX
/ CONDITIONS DE VENTE ET INDEX DES ARTICLES

SALES CONDITIONS

1. Validity

1.1 The present General Conditions of Sale shall apply to any sale between COMISA s.p.a., Via Neziole 27, Zona Artigianale, 25055 Pisogne (BS), Italy (hereinafter "COMISA") and the Client (hereinafter "Client").

1.2 The application of any different term and condition whatsoever, even if applied by the Client pursuant to reference made to its own purchasing or contractual provisions, is expressly excluded.

1.3 Any modification to the General Conditions of Sale herein, shall be endorsed by COMISA in writing, which will have the right to establish specific different conditions in each offer, and such specific condition will prevail over the present General Conditions of Sale.

1.4 Client acknowledges to be aware of the contents of the General Conditions of Sale, available at www.comisa.it

2. Orders

All orders are accepted as advance bookings and are not subject to even partial deliveries without the issue of the Company's order confirmation.

3. Prices

Applicable prices are the ones contained in COMISA's order confirmation.

4. Delivery terms

These are non-binding upon COMISA and do not give the customer the right to cancel the order or claim damages of any kind due to failure (in whole or in part) or delay as the direct or indirect result of manufacturing problems or unforeseen circumstances, such as major force and/or others.

5. Packing

Prices include all charges for usual non-returnable packing.

6. Pack sizes

COMISA sells its products in the packaged formats set out in its price list. Only samples can be packaged loosely.

7. Payment - Retention of title

7.1 The payment terms specified in the invoice are binding. No other conditions are accepted unless these have been expressly agreed upon between the parties beforehand. Cheques issued as payment shall always be made out to COMISA and are considered valid payment only after having been credited to COMISA's bank account and confirmed by COMISA's Financial department.

7.2 If the payments are not made as stipulated in the terms and without any prior agreement, COMISA reserves the right to suspend or cancel any supplies in the course of dispatch and any other orders already accepted by COMISA. Objections of any kind do not grant the customer the right to suspend any payments due. The orders dispatched and invoiced in whole or in part are subject to the conditions specified in this agreement, and it is agreed between the parties that payments for ordered goods are not contingent upon completion of the order. In the case of payments delayed beyond the specified terms identified in the invoice, default interest will begin to accrue without prejudice and with COMISA's right to take further action, at the rate specified by Italian Legislative Decree No. 231/02.

7.3 COMISA acknowledges as valid payments only those made to its headquarters or by bank wire transfer. The only parties authorized to receive payment on COMISA's behalf are those in a valid possession with explicit authorization to do so. Cheques and bills of exchange are received by COMISA "subject to collection" and the amount(s) specified therein are entered as the settlement of payment only after the amount(s) have been effectively deposited.

7.4 According to article 1523 of the Italian Civil Code, the property in the products shall not pass to Buyer until the relevant products - as well as all other amounts owed by Buyer to COMISA on any account in connection thereto - have been paid in full. COMISA reserves the right to require Buyer to return all partially unpaid Products at Buyer's sole cost and expense.

8. Responsibilities and Claims

8.1 In regards to transport "ex-works" COMISA accepts no responsibility for any delays, incorrect deliveries, breakage, theft, shortage or tampering with the material, and will therefore issue no credits for goods that have been tampered with, damaged or lost in transit. Any claims or complaints for apparent faults shall be made to the carrier immediately during the unloading of the materials, and specific reserve (as per D.p.r. No. 450 of August 2, 1985) should be entered in the delivery note, a copy of which should be sent as soon as possible to COMISA sales office. Copies sent by fax are acceptable.

8.2 COMISA will not accept complaints regarding non-delivery of packages, rolls or pallets not referred to in writing, in the carrier's delivery note. No claims will be accepted after 8 days from the delivery of the goods as specified in the delivery note, and the object of the claim should be clearly identified.

9. Returns

9.1 COMISA will not accept returned material unless it is due to a presumed "technical non-conformity" which has been accepted by a representative of COMISA or its laboratory, the result of delivery errors by COMISA or in any case of COMISA's discretion that is not attributable to the customer. The return should always take place upon prior authorization of COMISA.

9.2 Products will be accepted for return if:

- The merchandise returned is correctly packed and in perfect condition;
- It is accompanied by a "return of goods" rather than a "sale" note;
- The delivery note contains all references from the original purchase (invoice date and number);
- The delivery note and packaging contain the return authorisation number.

9.3 Any returns not adhering to the above conditions will be automatically refused and sent back. If the material is not returned in perfect condition or an objection due to "technical non-conformity" is unfounded, COMISA reserves the right to debit the customer with COMISA's resulting incurred costs

9.4 Client is charged with the depreciation costs amounting minimum 30% of products own value in case of any returns of unsold and unused goods, the Client is fully burdened with the cost of transportation, delivery and return goods.

10. Guarantee

10.1 Object of guarantee

10.1.1. COMISA guarantees the system COMISA PRESS only, jointly consisting of COMISA PRESS fittings, COMISA pipe and jaws TH profile for a period of 10 years from the date of the sale. This guarantee terminates should the Customer install fittings, pipes or jaws manufactured by companies other than COMISA, unless such components are previously tested and approved by COMISA as compatible with its products.

10.1.2. COMISA guarantees materials for the realization of heating/cooling underfloor plants for the period of 30 years from the installation, on the condition that the plant

is installed using entirely COMISA's materials or with materials previously authorised by COMISA in writing, according to COMISA' installation instructions. The guarantee applies only if the plant is used within the scope and functions for which it is designed. Guarantee policy is available for download from website www.comisa.it

10.1.3. In case of individual products, which do not form any Comisa System, COMISA apply accordance conforming to Vienna Convention: United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980.

10.2 Exclusion of guarantee

10.2.1 Guarantee provided for in article 10.1.1 does not apply to damages deriving from:
- Product modifications or alterations by the Customer or third parties different from COMISA;
- Improper use or non-compliance with COMISA's instructions for use;
- Improper maintenance.

10.2.2 Guarantee provided for by article 10.1.2 does not apply:

- In case of use of materials not guaranteed or not authorised by COMISA in writing;
- If the defect derives from an incorrect installation, improper maintenance or alterations of the plant not authorised by COMISA;
- If the defect results from major force events affecting the systems, plants, and/or centrals present on the Customer's premises to which COMISA's system/plant is directly or indirectly connected or dependent upon whatsoever;
- If the Customer knew of the existence of the defect or could not ignore its existence using ordinary diligence.

10.3 Territoriality of guarantee

COMISA's guarantees as per article 10.1 are valid worldwide except in the U.S.A. and Canada.

10.4 Duration of guarantee

Guarantees of article 10.1 are forfeited terminate if:

- Installation of the system does not comply with the mounting instructions published by COMISA;
- The system is used for the conduction of liquids other than those listed in COMISA's publications; or
- Liquids are introduced into the system with temperature and pressure values that do not comply with COMISA's published instructions.

10.5 Obligations of the beneficiary of the warranty

The above terms are binding upon COMISA subject to the fulfilment of all the following conditions:

- Written notice sent to COMISA within 8 days from delivery or from the date of the occurrence of the damage, indicating the invoice and delivery note number of the goods being claimed as defective, specific description of such defects and enclosing the photos of damaged products;
- Compliance with the technical specifications regarding the field of application, the technical installation instructions and the legislation in force at the time of installation;
- The defective parts should be kept in the condition as delivered, without being modified, installed or further transformed;
- Any use of the equipment where the assumed defective system is installed must be immediately stopped.

10.6 Obligation to pay

The Customer cannot raise any objection to avoid or delay outstanding payments according to article 1462 of the Italian Civil Code.

10.7 Assessment and settlement of claims for damaged products

10.7.1 In the case of claims for defective goods raised in compliance with article 10.5, COMISA, with the assistance of one of its delegates, accepts to intervene on the Client's premises within a term that will be communicated to the Client after the claim has been assessed. COMISA's delegate shall authorize the repair of defects by third parties other than COMISA subject to the repairs having been previously agreed upon and authorized by COMISA.

10.7.2 COMISA shall not be liable for damages deriving from unauthorized interventions by third parties other than COMISA and shall not accept any return unless previously communicated to and authorized by COMISA.

10.7.3 COMISA reserves the right to charge the Client any intervention costs and expenses should the damages claimed be subject to the exclusions listed in article 10.2.

10.8 Guarantees by law

All products published in COMISA's catalogue different from the COMISA PRESS system and from materials provided for the realization and installation of underfloor heating/cooling systems, to which commercial guarantee of article 10.1 - 10.7 of these General Conditions of Sale apply, are guaranteed by law in article 1490 of the Italian Civil Code and by article 128-135 of the Leg. Decree No. 206/05 (Consumers' Code), where applicable.

10.9 Complaints

The Client has the right to submit a claim in the case of irregularities in COMISA's products, in such a case has to immediately inform distributor or importer to get and fill in the "Comisa Claim Form" and follow listed procedures.

11. Marketing activities

Every Client marketing activity, which regards using Comisa's logo, products images or photos has to be previously approved by Comisa's Management. It is allowed to use only logos of Comisa's property.

12. Catalogues and Brochures

All pictures shown in COMISA's catalogues, leaflets, offers, drawings, price sheets, web site www.comisa.it and documents of sale are approximations only for the use of explaining and illustrating the main features of the product and are not binding in respect to weight and dimension specifications stated or shown therein.

13. Jurisdiction - Governing law

The Courts of Brescia, Italy, shall have exclusive jurisdiction over all disputes arising between COMISA and the Customer.

CONDIZIONI DI VENDITA

1. Ambito di validità

1.1 Le presenti Condizioni Generali di Vendita si applicano e sono parte integrante di ogni contratto di vendita e fornitura concluso tra COMISA s.p.a. con sede in Via Neziole 27, Zona artigianale, 25055 Pisogne (BS), (in seguito, COMISA) ed il Cliente (in seguito "il Cliente").

1.2 È espressamente esclusa l'applicazione di ogni altra diversa disposizione, anche se indicata dal Cliente in base ad un richiamo da questi fatto alle proprie condizioni contrattuali o di acquisto.

1.3 Qualsiasi modifica delle presenti condizioni dovrà essere confermata per iscritto da COMISA, la quale potrà indicare diverse specifiche condizioni per ogni offerta, che prevarranno sulle presenti condizioni generali.

1.4 Il Cliente dà atto di essere a conoscenza del contenuto delle presenti condizioni generali di vendita, disponibili sul sito internet www.comisagroup.it.

2. Ordini

Tutti gli ordini si intendono assunti a titolo di prenotazione e senza la nostra conferma d'ordine, non impegnano la ns. Società alla consegna anche parziale di quanto ordinato.

3. Prezzi

Si intendono validi solamente i prezzi indicati della nostra conferma d'ordine.

4. Termini di consegna

I termini di consegna indicati da COMISA sono soltanto indicativi e non danno diritto al Cliente di annullare l'ordine o reclamare danni di qualsiasi natura per ritardi derivanti da incidenti di fabbricazione o di forza maggiore.

5. Imballo

L'imballo è gratuito e non si accetta di ritorno.

6. Confezioni

COMISA vende solo per confezioni chiaramente indicate nei propri listini di vendita. Solamente le campionature possono essere evase "a sfuso".

7. Pagamenti - Patto di riservato dominio

7.1 I termini di pagamento specificati in fattura si intendono tassativi. Non si accettano condizioni difformi se non preventivamente ed espressamente pattuite. In caso di pagamento mediante assegno, esso deve essere intestato a COMISA e viene accettato salvo buon fine.

7.2 Qualora i pagamenti non siano effettuati nei termini stabiliti, senza preventivo accordo, COMISA si riserva il diritto di sospendere o annullare le forniture in corso di spedizione ed ogni altro eventuale ordine già accettato. Eventuali contestazioni di qualsiasi natura non conferiscono al Cliente la facoltà di sospendere i pagamenti in corso. Gli ordini evasi e fatturati, anche in parte, saranno regolati alle condizioni stabilite, intendendosi che i pagamenti delle merci spedite non potranno essere subordinati al completamento dell'ordine. Sui pagamenti ritardati oltre i termini stabiliti e riportati in fattura, decorreranno, senza pregiudizio di ogni altra azione, gli interessi di mora ai sensi del D.Lgs. n. 231/02.

7.3 COMISA riconosce validi solamente i pagamenti effettuati presso la propria Sede Sociale o tramite bonifico bancario. Possono ricevere pagamenti per nostro conto solo coloro che sono muniti di apposito ed esplicito mandato. In ogni caso gli assegni e gli effetti cambiari vengono da noi ricevuti "salvo buon fine" ed il loro importo è da noi registrato a saldo o acconto di nostri crediti subordinatamente e solo dopo l'avvenuto effettivo incasso.

7.4 Ai sensi dell'art. 1523 c.c., la proprietà della merce non passa in capo al Cliente fino all'integrale pagamento del prezzo. COMISA si riserva il diritto di richiedere al Cliente la restituzione della merce non pagata entro i termini concordati, a spese del Cliente.

8. Responsabilità e Reclami

8.1 Nel caso in cui il trasporto sia a carico dell'acquirente (ex-works), COMISA non è responsabile di eventuali ritardi, disguidi, rotture, furti, ammanchi, manomissioni dei ns. materiali e pertanto non accredita merce manomessa, danneggiata o perduta nel corso del trasporto. Eventuali reclami o contestazioni per vizi apparenti devono essere comunicati immediatamente al Vettore all'atto dello scarico del materiale, effettuando specifica riserva scritta apponendo "riserva di controllo" sul documento di trasporto-bolla di consegna (D.P.R. NR. 450 del 02.08.1985), inviandone tempestivamente copia all'Ufficio Commerciale della COMISA. Le copie inviate a mezzo fax sono accettate.

8.2 Non saranno accettate contestazioni relative a mancanza di colli, rotoli o pallets non rilevate/riferite per iscritto sulla bolla di consegna e sul bollettino del Vettore. I reclami sono accettati non oltre 8 giorni dalla data di consegna della merce rilevabile sulla bolla di consegna e devono riportare in modo chiaro l'oggetto della contestazione.

9. Resi

9.1 COMISA non accetterà il materiale reso a meno che non sia dovuto a una presunta "non conformità tecnica" accertata da un rappresentante di COMISA o dal suo laboratorio, a errori di consegna da parte di COMISA o comunque a discrezionalità di COMISA che non sia attribuibile al Cliente.

Il reso deve sempre avvenire previa autorizzazione di COMISA.

9.2 Il materiale viene accettato in restituzione solamente se:

- viene restituito perfettamente imballato e in ottime condizioni;
- è accompagnato da una bolla con causale "reso merce" e non "vendita";
- la bolla di accompagnamento contiene tutti i riferimenti dell'acquisto originario (numero e data fattura);
- sul ddt di reso e sull'involucro esterno dei colli viene riportato il numero di autorizzazione al reso.

9.3 Qualsiasi reso non conforme a quanto summenzionato viene automaticamente respinto.

Qualora il materiale non venga reso in ottime condizioni o se la contestazione per "non conformità tecnica" sia priva di fondamento, COMISA si riserva di addebitare al Cliente i costi sostenuti.

9.4 Al cliente viene decurtato il 30% minimo del valore dei prodotti in caso di eventuali restituzioni di merci non vendute e non utilizzate, accollandosi pienamente il costo del trasporto, della consegna e della restituzione.

10. Garanzia

10.1 Oggetto della garanzia

10.1.1 - COMISA garantisce il sistema COMISA PRESS SYSTEM, composto congiuntamente da raccordi COMISA PRESS, tubo COMISA e ganasce profilo TH, per un periodo di 10 anni dalla data di vendita. Tale garanzia è esclusa in caso di utilizzo di raccordi, tubi o ganasce di altro produttore, a meno che tali componenti non siano preventivamente testati e certificati da COMISA come compatibili con i prodotti da lei forniti.

10.1.2 - COMISA garantisce i materiali forniti per la realizzazione di impianti di riscaldamento/raffreddamento sottopavimento per il periodo di 30 anni dall'installazione, esclusivamente se l'impianto viene interamente eseguito con materiali COMISA, o con materiali autorizzati per iscritto da COMISA, secondo le indicazioni di installazione e di posa fornite da COMISA. La garanzia è valida solamente se l'impianto è usato per

gli scopi e le funzioni cui esso è destinato. La garanzia può essere scaricata dal sito web www.comisagroup.it.

10.1.3 - Nel caso di singoli prodotti, che non fanno parte del sistema Comisa, COMISA è conforme alla Convenzione di Vienna: Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale delle merci dell'11 aprile 1980.

10.2 Esclusione della garanzia

10.2.1 - Sono esclusi dalla garanzia di cui all'art. 10.1.1 i danni derivanti da:

- Modifiche o manomissioni del prodotto da parte dell'acquirente o di terzi;
- Uso improprio od inosservanza delle istruzioni per l'uso;
- Errata manutenzione.

10.2.2 - La garanzia di cui all'art. 10.1.2 non opera:

- In caso di utilizzo di materiali non garantiti da COMISA o da questa non autorizzati per iscritto;

- Quando il difetto dipende da un'errata installazione, da un'errata manutenzione o da interventi sull'impianto non autorizzati da COMISA;

- Quando il difetto dipende da causa di forza maggiore o da guasti o rotture di sistemi, impianti, strutture, centrali presenti presso la sede del Cliente, ai quali l'impianto COMISA è direttamente o indirettamente collegato, o in qualsiasi modo dipendente;

- Quando il Cliente era a conoscenza del difetto, o non poteva ignorarlo utilizzando l'ordinaria diligenza.

10.3 Estensione territoriale della garanzia

Le garanzie di cui all'art. 10.1 sono valide in tutti i Paesi del mondo, esclusi U.S.A. e Canada.

10.4 Decadenza dalla garanzia

Le garanzie di cui all'art. 10.1 decadono qualora:

- L'installazione del sistema non avvenga conformemente alle istruzioni di montaggio riportate nelle brochure COMISA;

- Il sistema venga utilizzato per condurre sostanze liquide diverse da quelle elencate nelle pubblicazioni COMISA;

- Nel sistema vengano immessi liquidi a valori di pressione e temperature diversi dai rispettivi limiti riportati sulle pubblicazioni COMISA.

10.5 Obblighi del beneficiario della garanzia

Le garanzie di cui sopra sono operanti solamente nell'ipotesi in cui il beneficiario rispetti tutte le condizioni di seguito esposte:

- Segnalazione per iscritto, entro otto giorni dalla consegna della merce o dalla scoperta del vizio, indicando il numero di fattura e di bolla cui è riferita la merce presunta viziata, nonché la specifica descrizione del difetto riscontrato e relative foto dei prodotti danneggiati;

- Avere rispettato i capitolati tecnici dei campi specifici di applicazione, nonché le regole tecniche di installazione e la normativa vigente al momento della posa;

- Avere conservato la merce viziata nello stato in cui è stata fornita, senza alcuna manomissione o lavorazione ulteriore;

- Avere bloccato il funzionamento dell'impianto su cui è installato il sistema presunto viziato.

10.6 Obbligo di pagamento

L'acquirente non può opporre eccezioni al fine di evitare o ritardare il pagamento ai sensi dell'art. 1462 c.c.

10.7 Contestazione dei vizi, accertamento e definizione del danno

10.7.1 - In caso di segnalazione di vizi conformemente all'art. 10.5, COMISA si impegna a intervenire presso il cliente entro 48 ore dalla segnalazione del vizio, inviando un proprio incaricato per l'accertamento del difetto e dell'eventuale danno. Tale incaricato potrà autorizzare la riparazione del difetto da parte di soggetti diversi da COMISA, purché si tratti di interventi preventivamente concordati ed autorizzati da COMISA.

10.7.2 - Non potranno essere reclamati danni conseguenti ad interventi effettuati dall'acquirente senza la preventiva autorizzazione di COMISA, né verranno accettati resi da parte del cliente, senza che ciò sia preventivamente comunicato ed autorizzato da COMISA.

10.7.3 - COMISA si riserva di addebitare al cliente le spese di intervento qualora il danno sia imputabile ad uno degli eventi indicati all'art. 10.2.

10.8 Garanzie di legge

Tutti i prodotti a catalogo COMISA diversi dal sistema COMISA PRESS SYSTEM e dai materiali forniti per la realizzazione di impianti di riscaldamento/raffreddamento sottopavimento, per i quali opera la garanzia commerciale di cui agli artt. 10.1 - 10.7, sono soggetti alla garanzia di legge di cui all'art. 1490 c.c. e agli artt. 128 - 135 del D. Lgs. n. 206/05 (Codice del Consumo), in quanto applicabili.

10.9 Reclami

Il Cliente ha il diritto di presentare un reclamo in caso di irregolarità nei prodotti di COMISA, in tal caso deve immediatamente informare il distributore o l'importatore per ottenere e compilare la "Comisa Claim Form" e seguire le procedure elencate.

11. Attività di marketing

Ogni attività di marketing del Cliente, che riguarda il logo Comisa, le immagini di prodotti o le foto, deve essere precedentemente approvata dalla Direzione Comisa. È permesso utilizzare solo loghi della proprietà di Comisa.

12. Cataloghi ed opuscoli

Tutte le illustrazioni contenute nei cataloghi, negli opuscoli, nelle offerte, nei disegni COMISA e sul sito web www.comisa.it hanno un valore puramente esplicativo ed illustrativo e non sono vincolanti relativamente alle indicazioni di peso e dimensioni ivi raffigurate/indicate.

13. Foro competente

Per qualsiasi controversia insorta fra COMISA ed il Cliente è competente in via esclusiva il Foro di Brescia.

VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Geltungsbereich

1.1 Die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen werden bei jedem Verkaufs- und Lieferungsvertrag zwischen der COMISA s.p.a., mit Sitz in Via Neziolo 27, Zona artigianale, 25055 Pisogne (BS) (im folgenden Text: COMISA) und dem Kunden (im folgenden Text: Kunde) angewandt und sind dessen Bestandteil.

1.2 Die Anwendung jeder anderslautenden Bestimmung ist ausdrücklich ausgeschlossen, auch wenn der Kunde sich auf die eigenen Vertrags- oder Einkaufsbedingungen bezieht.

1.3 Jede Änderung der vorliegenden Bedingungen bedarf der schriftlichen Bestätigung der COMISA, die für jedes Angebot anderslautende, spezifische Bedingungen angeben kann, die diese allgemeine Bedingungen überwiegen.

1.4 Der Kunde bestätigt, den Inhalt der vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen zu kennen, die auch auf der Internetseite www.comisagroup.it verfügbar sind.

2. Aufträge

Alle Bestellungen gilt als angenommen, wenn sie von COMISA schriftlich bestätigt worden ist. Ohne Bestätigung ist COMISA zu keinerlei Leistung, auch nicht zur teilweisen Leistung, verpflichtet.

3. Preise

Es gelten ausschließlich die in der Auftragsbestätigung der COMISA aufgeführten Preise.

4. Lieferfristen

Die von COMISA angegebenen Liefertermine sind lediglich weisend und berechtigen den Kunden nicht, wegen Lieferverzögerungen aus betrieblichen Gründen oder wegen höherer Gewalt, den Auftrag zu stornieren oder Schadenersatz jeglicher Art geltend zu machen.

5. Verpackung

Die Verpackung ist kostenfrei und wird nicht zurückgenommen.

6. Verpackungseinheiten

COMISA verkauft ausschließlich die in den Verkaufslisten angegebenen Verpackungseinheiten. Lediglich Musterteile können „lose“ geliefert werden.

7. Zahlungsbedingungen - Eigentumsvorbehalt

7.1 Die in der Rechnung genannten Zahlungsfristen sind verbindlich. Es werden keine anderslautenden Bedingungen akzeptiert, wenn diese nicht vorab mit COMISA ausdrücklich vereinbart wurden. Eventuelle Zahlungsschecks müssen immer auf den Namen „COMISA s.p.a.“, ausgestellt sein und werden nur unter dem Vorbehalt der Einlösung angenommen.

7.2 Für den Fall, dass ohne vorherige Absprache die Zahlungen nicht innerhalb der angegebenen Fristen eingehen, behält sich COMISA vor, die bereits zur Auslieferung gelangten Aufträge, sowie jede andere bereits angenommene Bestellung zu stoppen oder zu annullieren. Eventuelle Beanstandungen jeglicher Art ermächtigen nicht den Kunden, die laufenden Zahlungen einzustellen. Die ausgeführten und in Rechnung gestellten Lieferungen, auch teilweise, werden zu den vereinbarten Bedingungen bezahlt, d.h. dass Die Zahlung von bereits gelieferter Ware nicht von der kompletten Ausführung der Bestellung abhängig gemacht werden kann. Bei verspäteter Zahlung über die vereinbarten und in der Rechnung genannten Fristen hinaus werden wir, vorbehaltlich anderer Schritte, Fälligkeitszinsen gemäß dem Italienischen legislativen Beschluss N. 231/02 berechnen.

7.3 COMISA erkennt lediglich beim Firmensitz derselben getätigte Zahlungen oder Banküberweisungen als gültige Zahlungen an. Es dürfen nur Personen mit besonderer und ausdrücklicher Vollmacht Zahlungen in unserem Auftrag entgegennehmen. Auf jeden Fall werden Schecks und Wechsel vorbehaltlich deren Einlösung angenommen, die entsprechenden Beträge werden als Saldo oder Abschlagszahlung ausschließlich erst nach dem tatsächlich erfolgten Inkasso verbucht.

7.4 Gemäß Artikel 1523 des italienischen BGB, bleiben die Waren bis zur vollen Bezahlung sämtlicher Forderungen Eigentum von COMISA. COMISA behält sich vor, die Rückgabe der nicht innerhalb der vereinbarten Fristen bezahlten Ware auf Kosten des Kunden zu verlangen.

8. Haftungsregelung - Beschwerde

8.1 Wenn der Transport zu Lasten des Kunden geht („ex works“), ist COMISA für eventuelle Verspätungen, Fehlleitungen, Brüche, Diebstähle, Fehlmengen und Aufbrüche unseres Materials nicht verantwortlich und stellt daher auch keine Gutschriften für aufgebrochene, beschädigte oder während des Transports verlorene gegangene Ware aus. In jedem Fall müssen eventuelle Beanstandungen oder Beschwerden wegen sichtbarer Mängel umgehend beim Transportunternehmen bei der Warenentladung durch schriftlichen Vorbehalt auf dem Lieferschein geltend gemacht werden (DPR Nr. 450 vom 02.08.1985); gleichzeitig muss eine Kopie COMISA gesandt werden (auch per Fax).

8.2 Beanstandungen wegen fehlender Frachtstücke, Rollen oder Paletten werden nicht berücksichtigt, wenn sie nicht auf dem Lieferschein des Transportunternehmens vermerkt sind. Es werden nur Beschwerden berücksichtigt, die innerhalb von 8 Tagen ab Warenlieferung eingehen, auf dem Lieferschein vermerkt sind (Art. 1511 und 1495 des ital. BGB) und deutlich den Grund der Beanstandung benennen.

9. Rücknahmen

9.1 Ordnungsgemäß ausgelieferte Ware wird nicht zurückgenommen, außer im Falle von Beanstandungen wegen eines angenommenen „technischen Mangels“, der durch einen COMISA Beauftragten oder unseren Labor festgestellt wurde, oder wegen fehlerhafter Lieferung. Die Rückgabe muss auf jeden Fall vorab von COMISA genehmigt werden.

9.2 Rückgaben werden nur dann angenommen, wenn:

- die Ware bei der Rückgabe perfekt verpackt und in einwandfreiem Zustand ist;
- der Vermerk auf dem Lieferschein "Retoure" und nicht "Verkauf" lautet;
- der Warenbegleitschein alle ursprünglichen Kaufdaten (Rechnungs-Nummer und -datum) enthält;
- Der Lieferschein und die Verpackung enthalten die Rücksendenummer

9.3 Jede Rückgabe, die diesen Anforderungen nicht entspricht, wird automatisch zurückgewiesen. Wenn die Ware nicht in einwandfreiem Zustand zurückgegeben wird, oder die Beanstandung wegen "technischer Mängel" grundlos ist, behält sich COMISA vor, den Kunden mit den entstandenen Kosten zu belasten und die Gutschrift um einen Pauschalbetrag nach Nettowarenwert zu kürzen.

9.4 Dem Kunden werden die Abschreibungskosten in Höhe von mindestens 30% des Eigenwertes der Produkte im Falle von Rücksendungen von unverkauften und unbenutzten Waren in Rechnung gestellt, der Kunde ist vollständig mit den Transport-, Liefer- und Rückgabekosten belastet.

10. Garantie

10.1 Gegenstand der Garantie

10.1.1 - COMISA garantiert das System COMISA PRESSSYSTEM, bestehend aus den Fittings COMISA PRESSSYSTEM, dem Mehrschichtverbundrohr COMISA und dem Pressprofil TH, für 10 Jahre ab Verkaufsdatum. Diese Garantie gilt nicht im Falle von Benutzung von Fittings, Mehrschichtverbundrohre und Pressprofile von einem anderen

Hersteller, es sei denn diese Bestandteile wurden von COMISA vorher getestet und als vertraglich mit den von COMISA gelieferten Produkten befunden.

10.1.2 - COMISA garantiert das gelieferte Material für die Ausführung von Fußbodenheizung und -kühlung für 30 Jahren ab Installation ausschließlich dann, wenn die Anlage vollständig mit COMISA Material oder mit Materialien, die schriftlich von COMISA genehmigt wurden, nach den Installationsanweisungen hergestellt wurde. Die Garantierichtlinien können von der Website www.comisagroup.it heruntergeladen werden

10.1.3 Bei einzelnen Produkten, die kein Comisa-System bilden, wendet COMISA die Übereinstimmung mit dem Wiener Übereinkommen an: Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980.

10.2 Ausschluss der Garantie

10.2.1 - Von der Garantie (Art. 10.1.1) sind die Schäden ausgeschlossen, die aus folgenden Gründen aufgetreten sind:

- Änderungen oder Verletzungen des Produktes seitens des Kunden oder von Dritten;
- Unsachgemäße Benutzung oder Nichtbefolgung der Gebrauchsanweisungen
- Unsachgemäße Wartung

10.2.2 - Die Garantie gem. Art. 10.1.2 ist ausgeschlossen

• wenn Material benutzt wird, das von COMISA nicht garantiert oder von derselben nicht schriftlich genehmigt wird;

• wenn der Schaden auf eine fehlerhafte Installation, eine unsachgemäße Wartung oder einen von COMISA nicht genehmigten Eingriff in die Anlage zurückzuführen ist;

• wenn der Fehler auf Grund von höherer Gewalt oder von Schäden, Brüchen der Systeme, Anlagen, Strukturen, beim Kunden vorhandenen Zentralen, an welchen die COMISA Anlage direkt oder indirekt verbunden oder in irgendeiner Weise abhängig ist;

• wenn der Kunde Kenntnis vom Fehler hatte oder ihn bei Anwendung der nötigen Sorgfalt nicht ignorieren konnte.

10.3 Gebietsgültigkeit der Garantien

COMISA Garantien gem. Artikel 10.1 erstrecken sich auf alle Länder der Welt, mit Ausnahme von den U.S.A. und Kanada.

10.4 Garantieverfall

Die Garantien gem. Artikel 10.1 verirken wenn:

• Die Installation nicht fachgerecht gemäß den Einbauanleitungen von COMISA durchgeführt ist;

• Das System für den Transport von flüssigen Mitteln die außerhalb der von COMISA genannten technischen Vorgaben liegen eingesetzt ist;

• Flüssigkeiten mit Druck- und Temperaturwerten in das System eingeführt werden, die von den in den COMISA Veröffentlichungen angegebenen abweichen.

10.5 Pflichten der Garantiebeginnigen

Damit die Garantien gem. Artikel 10.1 Berücksichtigung finden, müssen alle die folgenden Bedingungen erfüllt werden.

• Schriftliche Mitteilung direkt an COMISA innerhalb von 8 Tagen ab Warenlieferung oder Feststellung des Schadens mit Angabe der Rechnungs- und Lieferscheinnummer auf die sich die angeblich fehlerhafte Ware bezieht, so wie die genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers und die Fotos der beschädigten Produkte einschließen.

• Beachtung der technischen Vorschriften der verschiedenen Anwendungsfelder, der technischen Installationsvorschriften sowie der geltenden Normen zum Zeitpunkt der Installation;

• Die Produkte müssen im Lieferungszustand erhalten sein, ohne Verletzungen oder weitere Bearbeitung;

• Die Arbeit der Anlage, wo das vermutlich fehlerhafte System installiert ist, muss abgestellt werden.

10.6 Zahlungspflicht

Gemäß Artikel 1462 vom italienischen BGB kann der Kunde keine Einwände erheben, um die Zahlung zu unterlassen oder verspätet zu leisten.

10.7 Schadensmitteilung, Feststellung und Definition des Schadens

10.7.1 - Im Falle einer Schadensmitteilung gem. Artikel 10.5, verpflichtet sich COMISA, beim Kunden innerhalb 48 Stunden nach der Schadensmeldung zu intervenieren, in den sie einen eigenen Beauftragten zur Feststellung des Fehlers und des eventuellen Schadens entsendet. Der genannte Beauftragte wird die Behebung des Fehlers auch durch einen Techniker genehmigen können, der nicht zu COMISA gehört. Diese Eingriffe müssen aber immer vorab mit COMISA vereinbart und von ihr genehmigt werden.

10.7.2 Schäden, die nach Eingriffen des Käufers, ohne vorherige Genehmigung von COMISA, auftreten können nicht beanstandet werden.

10.7.3 COMISA behält sich vor, den Kunden mit den Kosten für einen Eingriff zu belasten, falls es sich um ein Ereignis gem. Art. 10.2 handelt.

10.8 Gesetzliche Gewährleistung

Für alle Produkte des COMISA Kataloges, die vom System COMISA PRESSSYSTEM und von dem zur Installation von Fußboden- Heizungs / - Kühlungs - Anlagen geliefertem Material abweichen, für welche die kaufmännische Garantie gem. Art. 10.1-10.7 gilt, gilt die gesetzliche Garantie gem. Art. 1490 ital. BGB und Art. 128-135 des Beschlusses Nr. 206/05 (Verbrauchergesetz), da anwendbar.

10.9 Beschwerden

Der Kunde hat das Recht, im Falle von Unregelmäßigkeiten in den Produkten von COMISA eine Reklamation einzureichen. In einem solchen Fall muss er sofort den Händler oder Importeur informieren, um das "Comisa Claim Form" zu erhalten und auszufüllen und die aufgeführten Verfahren zu befolgen.

11. Marketingaktivitäten

Jede Marketingaktivität des Kunden, die die Verwendung des Logos, der Bilder oder Fotos von Comisa in Betracht zieht, muss zuvor von der Comisa-Geschäftsführung genehmigt werden. Es ist erlaubt, nur Logos des Eigentums von Comisa zu verwenden

12. Kataloge und Broschüre

Alle gezeigten Bilder in den Katalogen von COMISA, Prospekte, Angebote, Zeichnungen, Preislisten, website www.comisa.it und Verkaufsdokumente sind nur Annäherungen für die Erläuterung und Veranschaulichung der Hauptmerkmale des Produkts und sind nicht bindend in Bezug auf zur Gewichts- und Maßangabe angegeben oder gezeigt.

13 - Gerichtsstand

Erfüllungsort für alle Streitfragen zwischen COMISA und dem Kunden ist ausschließlich Brescia.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

1. Champ d'application

1.1 Ces conditions générales s'appliquent et font partie intégrante de chaque contrat de vente établi entre COMISA S.p.A. ayant son siège en rue Neziolo 27, 25055 Pisogne-BS Italie, (ci-après dénommé COMISA) et le CLIENT (ci-après dénommé CLIENT).

1.2 Est expressément exclu l'application de toute autre disposition, même si elle est indiquée par le CLIENT sur la base d'une référence faite aux termes de son contrat général d'achat.

1.3 Toute modification de ces conditions doit être confirmée par écrit par COMISA, ce qui pourra indiquer des conditions spécifiques différentes pour chaque offre, qui prévalent sur les présentes conditions générales.

1.4 Le CLIENT reconnaît être au courant du contenu de ces conditions générales de vente, disponibles aussi sur le site www.comisagroup.it.

2. Commandes

Toutes les commandes sont reçues comme des demandes de réservation et sans notre confirmation de commande elles n'engagent pas COMISA à la livraison même partielle de la commande.

3. Prix

Sont valables seulement les prix indiqués dans notre confirmation de commande.

4. Livraison

Les délais de livraison indiqués par COMISA sont données à titre indicatif et n'autorisent pas le CLIENT à annuler la commande ou réclamer des dommages-intérêts pour des retards résultant d'incidents de fabrication ou des situations de force majeure.

5. Emballage

L'emballage est gratuit et nous n'acceptons pas de retours.

6. Conditionnement

COMISA ne vend que des articles conditionnés comme indiqué dans les catalogues. Seulement les échantillons peuvent être distribués non conditionnés.

7. Paiement - Réserve de propriété

7.1 Les conditions de paiement spécifiées dans la facture sont péremptoires. Nous n'acceptons d'autres conditions, sauf si préalablement et expressément convenues. En cas de paiement par chèque, il doit être libellé à COMISA et est accepté sous réserve d'encaissement.

7.2 Si les paiements ne sont pas effectués dans le délai prescrit, sans accord préalable, COMISA se réserve le droit de suspendre ou d'annuler les livraisons en cours et de toute autre commande déjà acceptée. Les différends de toute nature ne donnent pas au CLIENT le droit de suspendre les paiements en cours. Les commandes expédiées et facturées, même en partie, seront réglées aux conditions prévues, ce qui signifie que les paiements pour les marchandises expédiées ne seront pas soumis à la finalisation de la commande. En cas de défaut de paiement total ou partiel des marchandises livrées au jour de la réception, l'acheteur doit verser à la société COMISA une pénalité de retard égale à trois fois le taux de l'intérêt légal. Le taux de l'intérêt légal retenu est celui en vigueur au jour de la livraison des marchandises. En sus des indemnités de retard, toute somme, y compris l'acompte, non payée à sa date d'exigibilité produira de plein droit le paiement d'une indemnité forfaitaire de 40 euros due au titre des frais de recouvrement.

7.3 COMISA ne reconnaît que les paiements faits à son siège social ou par virement bancaire. Peuvent recevoir le paiement pour compte de COMISA que ceux qui ont reçu un mandat spécifique et explicite. Dans tous les cas, les chèques et autres ordres de paiement seront reçus par nous sous réserve d'encaissement, et le montant de celui-ci sont enregistrées en acompte ou solde des créances seulement après l'effectif encaissement.

7.4 Selon l'art. 1523 du code civil, la propriété des marchandises ne passe au CLIENT que suite au paiement intégral du prix en facture. COMISA se réserve le droit de demander au CLIENT de retourner les marchandises non payées dans le délai convenu, à la charge du CLIENT.

8. Responsabilité - Réclamations

8.1 Dans le cas où le transport est pris en charge par l'acheteur (départ usine), Comisa n'est pas responsable des retards, erreurs, casse, vols, pertes, altération de ses produits et donc ne prends pas en charge les marchandises altérées, endommagés ou perdues durant le transport.

8.2 Sont acceptées les réclamations si des colis, des rouleaux ou des palettes manquent que si notifié par écrit sur le bon de livraison et le bulletin du Transporteur. Les plaintes sont acceptées au plus tard dans les huit jours suivant la date de livraison des marchandises reportée sur le bordereau de livraison et elles doivent définir clairement l'objet de la contestation évaluées par un expert nommé par Comisa ou par notre laboratoire.

9. Retours

9.1 COMISA n'acceptera pas de retours à moins qu'il y ait une erreur de livraison ou bien une contestation pour "non-conformité techniques" ayant été confirmé par un expert chargé par COMISA ou bien par notre bureau technique. Dans les deux cas le retour doit être préalablement confirmé par écrit par COMISA.

9.2 Le matériel est accepté en retour que si il est retourné parfaitement emballé et en parfait état; il est accompagné d'un document de transport indiquant "marchandises en retour" et non "à vendre"; le document de transport contient toutes les références de l'achat initial (notamment le numéro de facture et la date); le bon de livraison et le liste de colisage portent le numéro d'autorisation.

9.3 Tout retour non conforme à ces exigences listées ci-dessus ne sera pas accepté. Si le matériel n'est pas rendu dans son emballage d'origine, ou si la plainte pour "non-conformité technique" n'est pas fondée, COMISA se réserve le droit de facturer au CLIENT les frais engagés en les déduisant de la note de crédit un pourcentage forfaitaire de la valeur de la marchandise.

9.4 Suite à l'accord du bureau export de COMISA, le client pourra rendre les articles non vendus ou non utilisés. La note de crédit accordé au client sera dépréciée d'au moins 30% du prix de vente. Le transport, la livraison et le retour de la marchandise sont entièrement à la charge du client.

10. Garantie

10.1 Garantie Sous réserve

10.1.1 - COMISA garantit le système COMISA Press composé conjointement des Raccords COMISA Press, du tube COMISA et des mâchoires profil TH, pour une période de 10 ans à compter de la date de vente. Cette garantie ne s'applique pas dans le cas d'utilisation de raccords, des tuyaux ou des mâchoires d'un autre producteur, à moins que ces composants sont préalablement testés et certifiés par COMISA comme compatibles avec les produits COMISA.

10.1.2 - COMISA garantie les matériaux pour la construction de systèmes de chauffage/refroidissement radiant sous-plancher pour une période de 30 ans depuis l'installation, que si le système est entièrement construit avec des matériaux COMISA, ou d'autres matériaux autorisées par écrit par COMISA, en suivant les indications de mis en œuvre

fournies par COMISA. La garantie est valable que si le système est utilisé pour les fonctions pour lesquelles il a été conçu.

Les conditions de Garantie sont téléchargeables sur le site web www.comisagroup.it.

10.1.3 Concernant les produits qui ne sont pas compris dans le Système Comisa, COMISA est conforme à la Convention de Vienne "United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods" du 11 Avril 1980.

10.2 Exclusion de garantie

10.2.1 - Sont exclus de la garantie de l'art. 10.1.1 les dommages causés par : modification ou manipulations du produit par l'acheteur ou par des tiers ; une mauvaise utilisation ou la non observance des instructions d'utilisation ; un entretien inadéquat.

10.2.2 - La garantie de l'art. 10.1.2 ne s'applique pas: en cas d'utilisation de matériaux non couverts par la garantie COMISA ou n'ayant pas été autorisé par écrit; lorsque le défaut dépend d'une mauvaise installation, un mauvais entretien ou d'une intervention sur l'installation non autorisée par COMISA; lorsque le défaut dépend de causes de force majeure, d'une défaillance ou panne des systèmes, des installations, des équipements, des centrales électriques présents sur le site du CLIENT, auxquels le système fourni par COMISA est relié directement ou indirectement, ou desquels il est de toute autre façon dépendant; lorsque le CLIENT était au courant d'un défaut, ou il ne pouvait pas l'ignorer en suivant le bon sens commun.

10.3 Extension territoriale de la garantie

Garanties d'art. 11.1 sont valables dans tous les pays du monde, sauf les États-Unis et le Canada.

10.4 Perte de Garantie

Les garanties définies à l'art. 11.1 ne sont plus valables si : l'installation du système n'est pas en conformité avec les instructions d'installation reportés dans les documents techniques COMISA; le système est utilisé pour transporter des liquides autres que les liquides listés dans les documents techniques COMISA; le système est utilisé avec un liquide ayant une pression et une température en dehors de la plage d'utilisation spécifiées dans les documents techniques COMISA.

10.5 Obligations du bénéficiaire de la garantie

Les garanties mentionnées fonctionnent seulement dans le cas où le bénéficiaire remplit toutes les conditions énoncées ci-dessous: faire une déclaration par écrit, dans les huit jours après la livraison des produits ou la découverte du défaut, en indiquant le numéro de facture et du document de transport relatifs à la marchandise présumée défectueuse; faire une description précise du défaut et envoyer des photos des pièces défectueuses; respecter les domaines d'application, les spécifications techniques de mise en œuvre et les règlements en vigueur au moment de l'installation; garder les marchandises défectueuses dans l'état dans lequel elles avaient été livrées sans aucune manipulation ou modification; mettre à l'arrêt le système à partir du moment où le problème a été décelé.

10.6 Obligation de payer

L'acheteur ne peut pas soulever d'objections afin d'éviter de retarder le paiement comme par article 1462 de la loi italienne.

10.7 Plaintes pour défauts, détection et définition des dommages

10.7.1 - Dans le cas de déclaration des défauts conformément à l'article. 10.5, COMISA s'engage à intervenir chez le CLIENT dans les 48 heures suivant la notification du défaut en envoyant son expert technique pour l'évaluation du défaut et les éventuels dégâts. Cette personne peut autoriser la réparation du défaut par des parties autres que COMISA, à condition que ces réparations soient préalablement convenues et autorisées par COMISA.

10.7.2 - Les dommages causés par des interventions décidés par le CLIENT sans la préalable autorisation de COMISA ne seront pas pris en compte. COMISA n'accepte pas les retours de la clientèle, sans la notification et l'acceptation préalable de COMISA.

10.7.3 - COMISA se réserve le droit de facturer au CLIENT le coût de l'intervention si le dommage est imputable à l'un des événements spécifiés dans l'art. 9.4.

10.8 Garanties légales

Tous les produits du catalogue COMISA PressSystem et les composants des systèmes de plancher radiant, pour lesquels il existe une garantie commerciale, sont soumis à la garantie légale.

10.09 Réclamations

Le client a le droit d'informer Comisa en cas de produits non conformes. Dans ce cas il informe immédiatement le distributeur ou l'importateur et il demande le « formulaire de réclamation Comisa », le retourne dûment complété et il suit la procédure décrite.

11 Activité Marketing

Toute activité marketing impliquant l'utilisation de logo Comisa, d'images ou de photos des produits doit être préalablement approuvée par la direction Comisa. Les seuls logo Comisa autorisés sont ceux de propriété de COMISA.

12. Catalogues et brochures

Toutes les illustrations des catalogues, des brochures, des offres, des listes de prix, du site web www.comisa.it sont purement illustratives et explicatives et n'ont pas valeur contractuelle du point de vue du poids et de la dimension des articles.

13. Tribunal de compétence

Pour tout litige entre COMISA et le CLIENT le tribunal compétent est le tribunal de Brescia.

COMISA



Via Neziolo, 27 - 25055 - Pisogne (BS) - Italy